FIFTH CENSUS OF CANADA, 1911.

SCHEDULE TABLEAU No. 1. POPULATION BY NAME, PERSONAL DESCRIPTION, ETC. / POPULATION—NOM, RENSEIGNEMENTS PERSONNELS, ETC.

Dist. 204 Enu 18

CINQUIÈME DU CA

Province: Quebec — District No.: Soix Vaudreuil — S. District No.: 15 — Enumeration District / District du recenseur No.: 2 — in / dans: Ste Marthe (City, town, village, township or parish. / Cité, ville, village, canton ou paroisse.)

Page 5

Nominal return of living persons by / Dénombrement des vivants par: André Farmer (Enumerator. / Recenseur.)

| Lines / Lignes | Dwelling House / Maison | Family, household or institution / Famille, ménage ou institution | Name of each person in family, household or institution / Nom de chaque personne dans la famille, le ménage ou l'institution | Place of habitation (Township or parish, city, town or village. Range or concession and lot or cadastral number if in township or parish. Street and house number if in city, town or village. Or other description.) / Lieu du domicile (Canton ou paroisse, cité, ville ou village. Rang ou concession et lot ou No. de cadastre pour le canton ou la paroisse. Rue et No. de la maison pour la cité, la ville ou le village. Ou autres détails.) | Sex / Sexe | Relationship to head of family or household / Parenté avec le chef de la famille ou du ménage | Single, married, widowed, divorced or legally separated / Célibataire, marié, veuf, divorcé ou séparé légalement | Month of birth / Mois de naissance | Year of birth / Année de naissance | Age at last birthday / Age au dernier anniversaire | Country or place of birth (If in Canada specify province or territory.) / Pays ou lieu de naissance (Si le lieu de naissance est le Canada, spécifier la province ou le territoire.) | Year of immigration / Année d'immigration (If an immigrant.) / Pour les immigrants, année d'immigration au Canada | Year of naturalization (If formerly an alien.) / Pour les étrangers, année de naturalisation | Racial or tribal origin / Origine selon la race ou la tribu | Nationality / Nationalité | Religion / Religion | Chief occupation or trade / Emploi principal ou métier | Employment other than at chief occupation or trade, if any / Emploi supplémentaire en dehors de l'emploi principal ou du métier, s'il y en a | Employer / Patron | Employee / Employé | Working on own account (See instructions.) / Travaillant à son compte (voir instructions.) | State where person is employed (mine, factory, logging camp, mill, farm, store, office, school, etc.) / Mentionner où la personne travaille (mine, usine, chantier de bûcherons, moulin, ferme, magasin, bureau, école, etc.) | Weeks employed in 1910 at chief occupation or trade / Nombre de semaines à l'emploi principal ou au métier | Weeks employed in 1910 at other than chief occupation or trade, if any / Nombre de semaines à d'autres travaux que l'emploi principal ou le métier, s'il y en a | Hours of working time per week at chief occupation / Heures de travail par semaine à l'emploi principal | Hours of working time per week at other than chief occupation, if any / Heures de travail par semaine à d'autres emplois | Total earnings in 1910 from chief occupation or trade / Gain total en 1910 provenant de l'emploi principal ou du métier | Total earnings in 1910 from other than chief occupation or trade, if any / Gain total en 1910 provenant des emplois secondaires | Rate of earnings per hour when employed by the hour / Taux du gain par heure lorsque employé à l'heure | Upon life / Sur la vie | Against accident or sickness / Sur les accidents ou la maladie | Cost of insurance in current year / Coût de l'assurance du recensement courant | Months at school in 1910 / Nombre de mois à l'école en 1910 | Can read / Sait lire | Can write / Sait écrire | Language commonly spoken / Langue communément parlée | Cost of education in current year (If pupil over 21 years of age, if pupil of 16 years of age or over, if not at school.) / Coût de l'éducation du recensement courant (Si l'élève a plus de 21 ans, si l'élève a 16 ans et plus, si non à l'école.) | Blind / Aveugle | Specify sex / Indiquer le sexe | Insane / Aliéné | Idiot / Idiot | Deaf and dumb / Sourd-muet | Deaf and dumb and blind / Sourd-muet et aveugle | Deaf and dumb and insane / Sourd-muet et aliéné | Deaf and dumb and idiot / Sourd-muet et idiot | Deaf and dumb and insane and idiot / Sourd-muet, aliéné et idiot | Deaf and dumb and blind and insane / Sourd-muet, aveugle et aliéné | Deaf and dumb and blind and idiot / Sourd-muet, aveugle et idiot | Deaf and dumb and blind and insane and idiot / Sourd-muet, aveugle, aliéné et idiot | Blind and insane / Aveugle et aliéné | Blind and idiot / Aveugle et idiot | Blind and insane and idiot / Aveugle, aliéné et idiot | Insane and idiot / Aliéné et idiot |
|---|---|---